

# PARIS-BALEARES

"LES CADETS DE MAJORQUE" - Association Etrangère Autorisée par le Ministre de l'Intérieur  
FRANCISCO VICH, 1963 — ABBE JOSEPH RIPOLL, 1979 — GABRIEL SIMÓ 1989

DIRECTION

- REDACTION

- ADMINISTRATION: "La Grande Borde" - 16490 ALLOUE

## LES ROIS DE MAJORQUE



Plus difficile à comprendre pour des hommes du XX<sup>e</sup> siècle est le testament d'août 1261 par lequel le souverain lègue ses biens à ses deux fils; Pierre devant recevoir l'Aragon et la Catalogne, cependant que Jacques est appelé à régner sur Majorque (avec le titre de roi) ainsi que sur Montpellier, le Roussillon et la Cerdagne. Sans doute s'agit-il d'une faute politique, mais, paradoxalement, celle-ci va être bénéfique pour le Roussillon et surtout pour Perpignan.

A ce nouveau royaume, mi-continental, mi-insulaire, il faut une capitale. Et, lorsqu'à la mort de Jacques le Conquérant, en 1276, son fils prend possession de son domaine, plutôt que d'installer sa résidence dans l'île, il préfère choisir une ville du continent. Montpellier ne pouvant être retenue du fait de son éloignement et de son enclavement, c'est Perpignan, la principale ville catalane du Nord, qui devient la capitale du nouvel Etat.

Pour abriter l'Administration et la Cour, Jacques II fait construire un château fort flanqué de huit tours carrées, la plus importante étant celle de la chapelle, qui sert de donjon. Animé par les spectacles des ménestrels et les joutes, le palais est aussi le centre nerveux de l'Etat, avec les quatre grands officiers du royaume: le majordome, le grand chambellan (camerlenc) et surtout le chancelier et le maître des comptes (le mestre racional). Ce dernier a une tâche difficile du fait que les finances royales sont peu florissantes. Et, en dépit des amendes, confiscations, et redevances imposées, les Rois de



S'Almudaina, résidence des rois de Majorque.

Majorque vont devoir peu à peu se défaire des terres fiscales.

Si la trésorerie royale connaît de sérieux problèmes, celle des marchands perpignanais s'améliore sensiblement pendant cette période. Entraînés dans le mouvement commercial par les expéditions de Jacques le Conquérant, ils profitent maintenant des conditions avantageuses qui leur sont faites dans certains pays, grâce aux accords passés entre les rois de Majorque et les souverains ou gouverneurs musulmans de Tunisie, Maroc, Egypte, Chypre, Beyrouth, etc... L'un des atouts des commerçants roussillonnais est la prospérité de l'industrie de la draperie. En effet, les ateliers de Perpignan sont à l'époque très appréciés car ils possèdent une méthode particulière

(Suite page suivante)

## HACIENDA ATACA DE NUEVO

Cada año, los meses de mayo y junio son los de la temida Declaración de la Renta. Y cada año, la Administración Fiscal lanza un eslogan destinado a animar al ciudadano a cumplir con su obligación, o a amedrentarle si no tiene intención de hacerlo. El tema de este año es la condena del defraudador por insolitario con los que si cumplen: sus amigos, sus vecinos, sus familiares. Este eslogan tiene un sabor un poco desagradable: es casi una llamada a la delación. Si su cuñado defrauda al Estado, ¡denúncielo!. Sólo falta crear incentivos para aquellos que, en nombre de la solidaridad, denuncien más defraudadores.

Está claro que todo ciudadano tiene la obligación ineludible de contribuir al mantenimiento del Estado; el cual, a su vez, financia instituciones y servicios en beneficio de todos. Hay que pagar impuestos para tener escuelas, centros médicos, carreteras, y un sin fin de servicios más. Esto lo entiende el contribuyente más corto de vista. Claro que la buena fe del ciudadano peligra cuando ve lo que nuestros gobernantes despilfarran en viajes oficiales, "banquetes de trabajo" y regalos, entre otras muchas cosas. Y esta buena fe se hunde totalmente cuando

afloran casos de corrupción cifrados en miles de millones, y el sufrido contribuyente se da cuenta de la escasa voluntad que existe en la lucha contra estos hechos.

El fraude fiscal existe, y crea una situación injusta entre los que cumplen y los que no. Así y todo, Hacienda tiene sus chivos espiaños, precisamente los que el público está más dispuesto a culpar. Así, se nos repite incansablemente que los comerciantes y los profesionales no declaran la totalidad de sus ingresos. ¡Es cierto! ¿Pero saben Uds. cuántos trabajadores por cuenta ajena declaran su paga (o mejor dicho la empresa declara por ellos), pero cobran sobresueldos y horas extras que no aparecen en la nómina?, ¿y cuántas mujeres, empleadas por horas en casas particulares, se olvidan de declarar estos ingresos?; por cierto difíciles de controlar. Hacienda conoce la existencia de esta economía sumergida, pero prefiere silenciarla, en contra de lo que hace con los llamados "autónomos", los malos de la película.

Los autónomos están, además, condenados por Hacienda a trabajar de manera gratuita como recaudadores del Impuesto del Valor Añadido. Este impuesto recae (como

siempre, claro) sobre el consumidor, y además, es muy pesado. Piense Ud. que, en promedio, un diez por cien de todos sus gastos, es ingresado por Hacienda a través del IVA. ¡Haga números!. Los autónomos y los profesionales son los encargados de recaudar para el Estado casi tres billones (con b) de pesetas al año. Muchos de ellos tienen que pagar caro los servicios de un gestor para llevar las cuentas de un impuesto que ellos recaudan y en beneficio de Hacienda! Tienen que pagar hasta los impresos necesarios para ingresar un dinero que sólo tramitan, sin ningún beneficio, pero si con muchos dolores de cabeza, muchos libros...

¿Hay fraude también en el IVA? ¡Pues claro! Cuando un fontanero pongamos por caso, le cobra su trabajo, hay que ser un ciudadano muy modélico para exigirle una factura oficial, la cual supone un 16% más a pagar. Una cosa es cumplir con la Ley, y otra ser tonto. Cuando el sistema es malo; es demasiado fácil salir del paso acusando al sufrido contribuyente de no tener conciencia fiscal.

UN CONTRIBUYENTE DESANIMADO

## LES ROIS DE MAJORQUE

d'apprêt. Aussi, outre les étoffes locales, il en vient d'autres villes d'Europe pour qu'elles soient traitées par les pareurs (parayres) qui possèdent cette technique.

L'importance de l'industrie drapière apparaît nettement quand on sait qu'au milieu du XIV<sup>e</sup> siècle on comptait dans le Roussillon environ cinq cents navettes, plusieurs métiers. Quant aux maîtres "parayres", en 1330, on en dénombre vingt-quatre à Prats de Mollo, autant à Céret, et trois cent quarante neuf à Perpignan. C'est dire suffisamment l'essor du commerce du drap, dont le transit depuis Perpignan se faisait par le port de Collioure, là où se construisaient, par ailleurs, les galères royales d'Aragon.

S'il est favorable au développement économique, le temps des rois de Majorque n'est cependant pas exempt de troubles. Très vite, Jacques II se heurte aux ambitions de son frère Pierre d'Aragon. Celui-ci exige, dès janvier 1279, que le comte de Roussillon se proclame vassal de son voisin méridional, que les "usages et coutumes de Barcelone" et la monnaie catalane aient cours en Roussillon et Cerdagne.

Plus grave, à la fin du XIII<sup>e</sup> siècle, la Catalogne du Nord se retrouve "coincée" entre les couronnes de France et d'Aragon qui se font la guerre, à la suite de l'affaire de Sicile: en 1282, le régime très rigoureux imposé par Charles d'Anjou (oncle du roi de France) dans l'île provoque un soulèvement général des Siciliens (ce sont les fameuses vêpres siciliennes) qui massacrent les Français. Pierre III d'Aragon (Pierre II pour les Catalans) en profite pour s'emparer du royaume de Sicile au nom de sa femme, Constance de Hohenstaufen, petite fille de l'empereur Frédéric II. Soutenu par le Pape qui excommunie Pierre III, Charles d'Anjou décide son neveu, Philippe le Hardi, à organiser une croisade. Le roi d'Aragon demande alors à son frère, Jacques II, de l'aider. Mais celui-ci, se souvenant des difficultés que lui a fait Pierre III à la mort de leur père et étant sollicité aussi par le roi de France, ne formule qu'une réponse évasive. Puis, en août 1283, il opte pour l'alliance française.

Aussitôt, le roi d'Aragon prend les devants, se rend à Perpignan, et s'empare de la ville et du château. Il fait dire à son frère, malade, qu'il veut lui parler. Mais Jacques de Majorque, sachant ce qui l'attend, fait appeler son architecte et lui demande par où il pourrait s'enfuir. Celui-ci ne voit qu'une solution: les égouts évacuant les eaux de la chambre royale. "Qu'importe, pour se sauver tous les moyens sont bons", dit le roi avant de s'échapper, laissant son château et sa famille aux mains de son frère.

En 1285, la croisade anti-aragonaise se met en route, sous la conduite de Philippe le Hardi lui-même. Les conditions semblent favorables aux croisés puisqu'une révolte populaire secoue Barcelone à ce moment là. De plus, l'armée d'invasion est puissante: 18.600 lances, 17.000 arbalétriers, 100.000 hommes de pied, 160.000 "goujats" et "ribauds", disent les chroniques; le tout en liaison avec une flotte. L'accueil qui lui est réservé en Roussillon est mitigé. Si les officiers de Jacques de Majorque se rangent à ses côtés, elle semble rencontrer une vive résistance de la part de certains éléments de la population. A Elne, elle doit mettre le siège devant la ville et la prendre d'assaut. Après s'être vengées en pillant villes et campagnes, les troupes françaises partent en direction de Gérone. Mais, en septembre, vient l'heure des revers pour

Philippe le Hardi: d'une part, sur mer, sa flotte est battue par l'escadre catalano-aragonaise de Roger de Lauria; et d'autre part, son armée est encerclée à Gérone où une épidémie de peste se déclare. Le roi lui-même est atteint et doit reprendre le chemin du Nord.

Sur la route du retour une partie des troupes françaises rescapées tombe dans une embuscade au Perthus. Le choc est violent; seules la litière et l'escorte du souverain parvenant à regagner Perpignan où Philippe le Hardi meurt.

Les français se retirant, Jacques de Majorque pourrait craindre pour le Roussillon et la Cerdagne. Mais si Pierre III décide de la châtier, ce n'est pas en s'attaquant à ses possessions continentales qu'il le fait. Il préfère lancer sa flotte sur Majorque qui est prise par l'armée catalano-aragonaise. Pendant plus de douze ans, Perpignan cesse donc d'être la capitale du royaume de Majorque. Il faut en effet attendre 1295 pour que la couronne d'Aragon accepte, de jure, le principe d'une restitution, et 1298 pour qu'elle procède à la remise des Balears à Jacques II, qui devient vassal de l'Aragon pour son royaume insulaire.

Lorsqu'en 1311, Jacques meurt, son fils Sanche s'efforce de se rapprocher de l'Etat catalano-aragonais afin de vivre en bonne intelligence avec son voisin méridional. Il appuie donc résolument son suzerain dans ses opérations sur mer.

Cette politique lui permet de se dispenser du rite humiliant de l'hommage et de donner une période de répit au Roussillon et à la Cerdagne. Mais lorsqu'il meurt, en 1324, l'arrivée sur le trône d'un enfant, son neveu Jacques III, va remettre en question les résultats obtenus. En dépit de la sagesse du tuteur du jeune roi, Pierre IV d'Aragon (Pierre le Cérémonieux), cousin et beau-frère du jeune Jacques III, lui fait sentir sa condition de vassal si durement qu'il l'humilie et le blesse profondément. Par ailleurs, lorsqu'éclate le conflit franco-anglais, le roi de Majorque, devenu majeur, commet l'erreur de déplaire au roi de France en s'alliant à Edouard III. Et ce, sans avoir au préalable consolidé ses défenses. Aussi, redoutant une attaque française, il commet une autre maladresse: faire appel à son suzerain, Pierre IV d'Aragon. Celui-ci, qui n'attendait que cette occasion, pénètre en Roussillon. Ce qui lui permet, en prétextant un complot sans doute imaginaire, de s'emparer des domaines du Roi de Majorque et de faire son entrée à Perpignan le 16 juillet 1344.

La disparition de la dynastie majorquine entraîne, par voie de conséquence, la fin de l'indépendance roussillonnaise.

L'évènement marque donc une rupture capitale dans l'histoire politique, voir, à plus long terme, dans l'évolution des structures mentales puisqu'il rétablit l'unité institutionnelle du monde catalan. Mais il n'a guère des conséquences sur la vie quotidienne des populations en Roussillon et Cerdagne.

(A suivre)

## PESCADOS PAQUITA

PESCADOS FRESCOS Y CONGELADOS

Paseo Son Mas, 4 • Teléfono 10 50 83  
ANDRATX

### POUR LA SURVIE DE "PARIS-BALEARES"

Maurice Perrin, Champigny /Marne..	600 Frs.
Jean Roca, de Nevers.....	300 Frs.
Henri Hamon, Brevin les Puits .....	300 Frs.
Bosch Palmer, Ormesson sur Marne..	300 Frs.
Michel Morisseau, de St. Nazaire .....	200 Frs.
Roger Mathieu, de Toussieu.....	200 Frs.
Claude Bernard, de Nantes.....	200 Frs.
Fournet Fayard, Pont du Chateau .....	200 Frs.
Armand Gironella, Peyrestortes.....	200 Frs.
Charles Franconi, de Nevers.....	200 Frs.
Perelló et Matas, de Cachan .....	200 Frs.
Genestar, de Marseille .....	200 Frs.
Merci à tous	

Le trésorier supplie les quelques "Cadets" qui ne sont pas encore à jour pour 1996, d'envoyer leur cotisation sans attendre le rappel habituel.



# NOTRE TOURISME

Nos hôteliers ont fait dernièrement deux grands pas du point de vue du service au client: un grand pas en avant avec la suppression du "pique-nique", et un grand pas en arrière avec l'adoption du "tout compris".

Aux clients en pension complète qui portaient en excursion, l'hôtel leur fournissait une boîte en carton contenant un sandwich et deux fruits en compensation du repas qu'ils ne pouvaient pas prendre à table. On pouvait voir ces touristes, assis sur un banc, déguster leur étrange repas. Ils avaient toute l'allure de véritables clochards. Un accord entre hôteliers et restaurateurs a mis fin à ce spectacle, qui ferait rougir de honte n'importe quel pays d'Afrique noire. Dorénavant, et moyennant un supplément de 400 pesetas par personne, les touristes en excursion iront à un restaurant qui leur servira un buffet simple mais décent. Une initiative qu'il faut applaudir!

Une autre initiative, par contre, met en péril l'existence des restaurants, bars, et discothèques, des zones touristiques. C'est le "Tout compris"! Pour un forfait de 1.500 à 2.000 pesetas par jour, le client sera traité comme un roi par l'hôtel: il pourra manger, boire, danser, à volonté, sans avoir à déboursier un sou de plus. Le client ne dépensera plus rien au dehors de l'hôtel. Déjà l'été dernier, certains bars de petites "calas" ont vu sombrer leurs recettes, du fait que les baigneurs, clients de l'hôtel voisin, avaient gratuitement tous les sodas, bières, ou sandwiches qu'ils désiraient.

Cette modalité a un autre inconvénient: la disparition du service; les clients se serviront eux-mêmes, et boiront à même la boîte. Il est facile d'imaginer l'aspect des salons, avec des boîtes vides et des gobelets en carton sur toutes les tables, et dans tous les coins; jusqu'au petit matin, quand les femmes de ménage viendront remettre les choses en état... pour une nouvelle journée!

On a d'abord supprimé le personnel d'accueil, et les clients (même ceux du 3.<sup>e</sup> âge) doivent trimballer leurs valises à travers les étages. Ensuite, on a eu recours au buffet, pour supprimer le service de restaurant. Maintenant, c'est le barman qui va disparaître! Toutes ces innovations sont l'oeuvre de Gabriel Escarrer, le milliardaire du tourisme majorquin. Ses partisans disent de lui qu'il a su rentabiliser le tourisme de masses. Sans ses initiatives, le tourisme, à Majorque, aurait fait faillite depuis longtemps. Ses détracteurs le font responsable de la perte de qualité de l'hôtellerie espagnole, et affirment qu'il est le "croque mort" de notre tourisme.

\* \* \* \* \*

Le prochain adoption de l'Euro comme monnaie unique européenne donne du souci aux milieux touristiques. En effet, quand le tourisme diminue du fait de l'augmentation des prix, le recours à une dévaluation de la peseta apporte un ballon d'oxygène à l'industrie touristique. Cela ne sera plus possible dans le cadre de la monnaie unique. Le danger provient surtout du fait que les autres pays ouverts au tourisme de masses autour de la Méditerranée pourront facilement (par le biais d'une dévaluation) offrir de meilleurs prix que les nôtres.

\* \* \* \* \*

Les prévisions pour la saison touristique 96 sont pessimistes. La crise économique sévit en Allemagne et en Grande Bretagne, nos meilleurs clients.

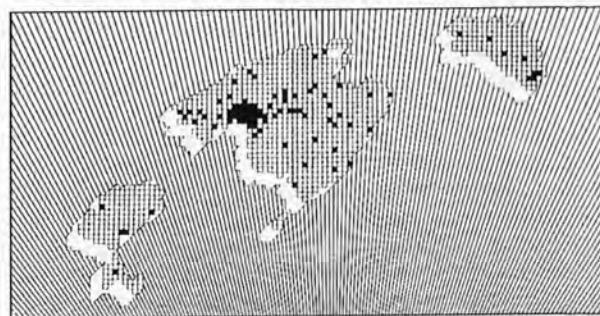


Los turistas ya no tomarán su pic-nic en la calle, sino que podrán ir a restaurantes.

Mais c'est là aussi, depuis quelques années, une tactique des Tours Operators. En freinant les locations, les grossistes font peur aux hôteliers, et obtiennent des prix plus bas, les fameuses "ofertas" de dernière heure. Naturellement, ce sont surtout les petites entreprises qui sont victimes de ce chantage (ou remplir au rabais, ou rater la saison).

\* \* \* \* \*

## A SU SERVICIO EN TODAS DIRECCIONES



En cualquier punto de las Baleares, que Ud. se encuentre, siempre tendrá a un paso una de las oficinas de la Caja de Baleares "Sa Nostra", que forman la más amplia red de oficinas a su servicio y en ellas podrá utilizar, con los más avanzados sistemas técnicos, cualquiera de los múltiples servicios que nuestra Entidad le ofrece, porque "Sa Nostra" es la Caja de Baleares.

### SERVICIOS DE "SA NOSTRA"

- \* Cuentas corrientes
- \* Libretos de ahorros
- \* Ahorro infantil
- \* Ahorro pensionista
- \* Imposiciones a plazo fijo
- \* Transferencias
- \* Domiciliación de pagos (Contribuciones e impuestos)
- \* Pago de nóminas
- \* Pago de Pensiones
- \* Cheques girados auto-6.000
- \* Todo tipo de préstamos y entre ellos:
- \* Préstamos de regulación especial
- \* Préstamos Pyre Banco Crédito Industrial
- \* Préstamos Pyre Subvencionados por el Govern Balear
- \* Créditos agrícolas
- \* Crédito compra
- \* Compra y venta de valores
- \* Asesoramiento en inversiones
- \* Cheques de viaje
- \* Cambio de divisa
- \* Cajas de alquiler
- \* Tarjetas 6.000
- \* Autocajeros en San Fernando, núm. 10, Agaña, 20 (Juncal de Tena esquina Agaña)
- \* Desuento de Letras
- \* Letras al cobro
- \* Plan de Jubilación

### TARJETA "SA NOSTRA"

Presencia del horario de oficina. Disponga de su dinero cuando lo desee. Gracias a la Tarjeta "Sa Nostra" puede disponer, ingresar y estar al corriente de sus operaciones solicitando el saldo de su libreta o el extracto de su cuenta corriente.



SIRVASE  
AUTOMATICAMENTE

**"SA NOSTRA"**  
CAIXA DE BALEARS

# ALBRICIAS...!! SAN TELMO

## Y los autobuses ¿Un negocio ruinoso?

por JUAN VERDA

En la costa de poniente mallorquina de San Telmo, nuestra privilegiada zona turística de la isla de Mallorca, acaba de levantarse el telón de su majestuoso escenario azulado de cara a la estación primaveral y teniendo por fondo la grandeza y magnificencia decorativa de la isla Dragonera. Bello, bellísimo y encantador paraíso en el que Dios podía haber colocado a Adán y a Eva, nuestros primeros padres. La diosa fortuna creó como obra maravillosa dimanante de la creación, casi al finalizar los dos milenios de años de la Era Cristiana y, que el susodicho lugar santelmero, se trocara de un mar de pescadores, piratas y contrabandistas, como lo fue desde aquellos tiempos y convirtiéndose ahora con la naturalidad y majeza preferida para la contemplación y admiración de cuantos isleños, peninsulares y extranjeros que nos visitan con apasionada vehemencia por conocer con profundidad la belleza que encierra nuestro encantador paisaje o páramo de una costa con un terreno yermo, alto y con un mar totalmente desabrigado.

Durante la pasada estación invernal, días de un frío intensísimo, digamos sábados, festivos y domingos, todos los locales de negocio especialmente dedicados a los servicios de hostelería o restaurante se mantuvieron abiertos y dispuestos a cubrir una continuada caravana de vehículos y utilitarios que allí acudían sus ocupantes ávidos en poder satisfacer y colmar los apetitos de sus estómagos, a sabiendas de que cada uno de aquellos restaurantes, disponen en su cocina de un profesional o profesionales muy bien capacitados y satisfacer por supuesto, cuantas atenciones demande o exija el cliente.

No es de extrañar para todo "gourmet" o persona del buen comer que no conozca por sistema las mesas de buenos manteles, atenciones inherentes a las exigencias del cliente repito, y, en definitiva, la presentación y destreza del camarero respecto a los comensales de la mesa. Condiciones que priman en cada uno de los establecimientos santelmeros dedicados a la especialidad o "arte" del buen comer. Se trata de una primacía muy bien arraigada en este sentido sin que por ello desvirtue a ningún otro local "restaurateur" de la isla bien de la costa o de su interior.

San Telmo no admite comparaciones. Es un lugar cosmopolita por excelencia tanto en verano como en el invierno. Lo constatan sus visitantes. Esto nos halaga en gran manera el poder expandirlo por los cuatro vientos no obstante, nos apena causándonos profundo pesar en contra de nuestra propia voluntad al tener que referirnos al actual servicio de autobuses, servicio que se vino prestando durante más de una década y que unió por así decirlo en perfecta coordinación entre Palma, la villa de Andratx, s'Arracó y la costa del lugar de San Telmo. Desde hace algunos veranos e inviernos se ha venido contemplando de que la hermosura de un servicio y del que sólo se beneficiaban los residentes y visitantes, el paso de los años y sólo Dios sabrá sus motivaciones, ciertamente el servicio se ha ido degenerándose esfumándose aquella perfecta unión o ligazón entre la ciudad de Palma y San Telmo y un descontento total generalizado desde hace años por la ingente cantidad de viajeros que nos visitaban. Un servicio más que deficiente por incoordinación del mismo y de un resultado desastroso y poco ambicionable para el viajero o usuario. De ninguna de las maneras podemos "albriciar", encumbrar o ensalzar la forma en que desde hace años se realizan tales servicios. No se puede inculpar de ello a determinada empresa. Ciertamente en el plazo de unos 10 o 15 años la empresa parece que fue transfiriendo su propiedad en alguna o algunas ocasiones. Nada tenemos que objetar sobre este extremo.

Pregunto: ¿Sabían ustedes que hace unos 8, 9 ó 10 años la Empresa propietaria de los autobuses, sea cual fuere, se mostró con

la sana generosidad de que los viajeros dimanantes de la ruta de Palma, Andratx, s'Arracó y San Telmo, se gestionó posiblemente a la Conselleria de Transportes de Baleares, digamos de una manera verbal o escrita, para la consecución de un permiso con la finalidad de crear o instaurar una posible desviación de la ruta establecida para que los viajeros que dieran un largo "paseito" por las orillas del mar de Palmanova, Magaluf, Urbanización El Toro, Santa



Complejo hotelero en la Playa de San Telmo.

Ponça, etc., y, para que nada faltara, el añadido de la consiguiente suplementación del kilometraje recorrido y cargado en el precio del billete del viaje?

¿Sabían ustedes cual fue la contestación de aquel Organismo a la petición de la Empresa solicitante?

"A S'Arracó y a San Telmo vayan ustedes por el camino más corto".

¿Será ello posible?

En aquellos años retuve una programación dedicada al horario de verano, explícita y sugestiva dedicación en español, francés, inglés y alemán, párrafos que sólo voy a extractarles el español y francés y, además, el horario de salidas de Andratx para s'Arracó y San Telmo:

Presten atención:

"Conexion en Andratx con autobuses que le llevarán a s'Arracó y las maravillosas playas y calas de San Telmo con la Isla Dragonera a la vista".

Ahora en francés: "Conexion á Andratx avec autobus qui vous amèneront jusqu'à s'Arracó et les merveilleuses plages et criques de San Telmo avec vue sur l'île de la Dragonera".

Este era el horario de salidas de Andratx, s'Arracó y San Telmo: 9,10 - 9,20 - 10,45 - 13,25 - 16,45 - 17,45 y 18,45. En el plazo de una estancia de 20 minutos, los autobuses con salida desde San Telmo regresaban a Andratx. Los autobuses provenientes de Palma según el horario aquí establecido coordinaban con los de s'Arracó, San Telmo y viceversa. El sistema establecido era maravilloso, elogiado. El viajero enlazaba sin espera de clase alguna prosiguiendo su viaje.

Con el paso de los años ¿de qué habrá servido tanta argumentación literaria difusa en varias lenguas, cuando el resultado de sus efectos para el viajero han resultado falaces, engañosos y desconcertantes? Todo nos hace pensar de que se trate de una posible represalia o de enconado arremetimiento en contra de aquel Organismo Oficial por tal desaprobación del "paseillo de marras" denegado a lo solicitado.

En pleno mes de junio del pasado año y con salidas de Palma a las 8 de la mañana, llegué puntualmente a la villa andritxola ¿Tendrá que esperar una hora y media por lo menos, para la salida del autobús para s'Arracó y San Telmo?

Qué barbaridad yo contesté...! A mis 74 años tuve que desplazarme andando al valle arraconense. No había estacionados coches de alquiler que se encargan de cubrir el trayecto a s'Arracó, coste entre unas 725 u 800 pesetas. Ahí es nada. Parece ser que existe

  
**SEGUROS  
BILBAO**

SU SEGURIDAD NOS MANTIENE ATENTOS

miembro del grupo **fortis**

C/ Constitució nº 18 A, bajos Tl. 105262 ANDRATX



# PASCUA DE RESURRECCION

## en Lloret de Vistalegre

Tiempo había que nuestra manifiesta ausencia nos mantenía bastante alejados de la preciosa villa de Lloret de Vistalegre, ausencia la cual a través del tiempo se había ido consolidando, tomando cuerpo o solidez sin embargo, jamás incurrir en un olvido consumado. Este muy querido y estimado promontorio de una altitud aproximada de unos 250 metros sobre el nivel del mar y una población de unos 830 convecinos casi agrupados en el entorno de aquel montículo formado por numerosas viviendas muy bonitas y con un estilo de líneas modernistas las unas y entremezcladas con otras de más antigua construcción. No debe de extrañarnos que la creación de la villa en su inicio se cimentó propiamente sustentándose con trabajos labriegos, con animales de tiro y carga dedicados a los cultivos del campo o terrenos de labrantío. El centro de la villa y preferentemente en su extrarradio predominan y sobresalen unos maravillosos inmuebles de un talante totalmente moderno y lujosamente acondicionados con piscina, terraza y jardín.

La villa de Lloret es el centro geométrico de la isla de Mallorca, el "Edén" de los residentes foráneos que allí conviven y, por supuesto nosotros, la hemos considerado siempre como nuestra segunda patria.

Sabido es de todos que en la culminación o parte alta del promontorio, allí se levanta majestuoso el templo parroquial de Nuestra Señora de Loreto, y, precisamente en este día, en la gran solemnidad de la Pascua de Resurrección, una ingente piña humana, entiéndase por su vecindad, desfiló procesionalmente desde la Plaça de l'Església, carrer Major, Sa Travessa, Ses Parres, Bartomeu Vanrell, s'Arracó, Costa d'es Pou, lugar en donde tuvo el Encuentro del Resucitado con su madre la Santísima Virgen, eclosión espectacular de fuegos de artificio, explosión de pólvora y densa humareda, prosiguiendo el desfile por la Plaça Verde de Loreto y entrada a la Iglesia. La procesión fue presidida por el Párroco de la misma Rvdo. D. Santiago Cortés, y, además, por toda la Corporación Municipal de la Villa.

Seguidamente y con el templo abarrotado al máximo de fieles, dió comienzo la Santa Misa propia del día por el celebrante Rvdo. D. Santiago Cortés y ayudado por el anciano sacerdote Rvdo. D. Guillermo Jaume, natural de la villa loretana. El templo era una áscua de luz y revestido de las grandes solemnidades. La capilla del Santísimo Sacramento y bajo la experta batuta de la anciana Religiosa Franciscana Hija de la Misericordia, Sor Josefa, la Coral



Parroquial interpretó magníficamente las partes cantables de la Misa y escogidos motetes con acompañamiento de armonium. Bellísimo panegírico pronunciado por el celebrante desde las gradas del presbiterio. Intra-Misam y tras la bendición de las "aguas nuevas" y en la pila bautismal el celebrante impartió a un neófito el sacramento del Bautismo e imponiéndole por nombre Carlos. La mayoría de los feligreses se acercaron a la Mesa Eucarística conmemorando así la diada de la Pascua de Resurrección del Señor. La bendición final del oferente y desde las mismas gradas del altar puso punto y final al acto de la Misa mayor venerada por los feligreses con la mayor devoción propia de aquella feligresía.

Sería totalmente inútil el no hacer hincapié a la sazón, ocasión o coyuntura, hábito costumbrista desde antaño en las reuniones familiares en estas fiestas en donde las mesas se ven enriquecidas con profusión de variadas especialidades caseras como lo es el cordero asado, la lechona, las empanadas de aves o de animales de corral, vinos selectos de las viñas camperas, etc., etc.

Es una maravilla el contemplar los mostradores, mesas y terrazas de los cafés y bares, en demanda de "tapas", aperitivos en sus distintas especialidades para mantenerse a la espera de la hora de enrolarse en el entorno de su mesa familiar en su propia vivienda. La villa de Lloret, aquí todo hay que decirlo, dispone de varios restaurantes casi de reciente creación como lo es el restaurante de l'amo En Bernat, un estupendo cocinero y una sala-comedor muy acreditada. Por otra parte, el restaurante "Es Pou" regentado por los consortes Sres. Nadal y Marisol y con una cabida en el comedor de la planta baja, muy capaz para atender a más de 300 personas, mientras que en la planta alta contigua a la cafetería, se acaba de instaurar un lujoso comedor con toda clase de detalles, esmerada distinción del servicio que lo atiende y una completísima carta de especialidades culinarias, amplia carta de vinos, helados y postres.

En esta sala, allí familiarmente nos reunimos siendo espléndidamente atendidos y celebrando esta gran diada de la Pascua de Resurrección loretana, diada que nos hizo evocar a otros grandes acontecimientos vividos en la villa.

A la espera de mejor ocasión. El poder compartir con aquella vecindad es una maravilla de muy grato recuerdo.

**JUAN VERDA**



una nueva normativa supuestamente de Tráfico, normativa que sólo se aplica a los viajeros que esperan al autobús proveniente de San Telmo. Si éste llega con todos sus asientos ocupados ya no se para, sigue su trayecto hacia Andratx porque no puede admitir viajeros de pie. No sabemos si esta normativa es una forma de burlarse únicamente de los arraconenses.

¿Verdad que ustedes conocen a los autobuses de 28 asientos y 42 viajeros de pie, servicio que viene prestando entre Palma-Andratx y viceversa? ¿Se habrán fijado ustedes que en las inmediaciones de Paguera a falta de asientos viajan derechos como sardinas?

¿Es que a los nativos arraconenses y residentes somos personas infalibles, ciertos, indefectos, etc., o nos han tomado por tontos, ineptos, apocados, necios, aturridos, atolondrados, bobos e incapaces de digerir tales abusos y atropellos innecesarios contra la dignidad

humana? Los indefensos arraconenses y santelmeros.

Pregunto: ¿De seguir así será esta la mejor manera de potenciar el turismo y aumentar el número de visitantes encaminándolos hacia la costa santelmera?

Como nativos arraconenses sentimos enormemente de que tales servicios de autobuses no redituen pingües beneficios a la empresa concesionaria. Por ahí se dice que, el negocio de los servicios de los autobuses, son a todas luces ruinosos. De Andratx, s'Arracó, San Telmo y viceversa no interesan a la empresa. No entramos ni salimos en ello. No somos quienes para juzgar ni enjuiciar tales desaguisados. Somos pacíficos e invulnerables a tales acciones con que se nos acecha como víctimas propiciatorias, culpables.

De proseguir de esta "suerte" o manera, si que los arraconenses y visitantes vamos bien arreglados.

# CHRONIQUE DE FRANCE

## BELFORT

• Le futur camping international de Belfort s'installera à l'Etang des Forges. Pour "chouchouter" les campeurs, on ne pouvait choisir un plus beau site.

"Au fil des ans, la demande des campeurs a évolué. L'hébergement tel qu'il leur est proposé actuellement au camping des Promenades d'Essert ne leur suffit plus", explique Jean Louis Wolff, maire-adjoint charge des Sports. "Avec ses 47 places et son classement 1 étoile, il ne correspond plus du tout à l'image touristique de Belfort. Aujourd'hui le campeur recherche un lieu confortable offrant des possibilités de loisirs et de restauration".

Après une longue réflexion, la municipalité a donc préparé un projet réunissant tous les critères de succès du futur camping: beauté du site, espace, tranquillité, proximité des équipements et des services, confort, et facilité d'accès. L'Etang des Forges a donc été retenu pour son site exceptionnel. Le terrain, situé entre le sentier écologique, le lotissement Baumann, le stand de tir à l'arc, et la rue Béthouart, sera aménagé en camping estival \*\*\*extensible à\*\*\*\*. Sur

une surface utile de trois hectares bordée d'arbres, il comprendra 220 emplacements, un terrain multisport léger permettant les jeux de ballon, une ou plusieurs petites places conviviales, lieux de rencontre des campeurs ou destinés à des animations spécifiques, le logement du gardien, une salle de réunion, et des sanitaires correspondant à la classification\*\*\*\*.

A l'accueil, un petit commerce sera destiné aux besoins spécifiques des campeurs (sans concurrencer les commerces du quartier).

D'autres atouts sont à l'étude: la possibilité de baignade soit à l'Etang des Forges soit par le biais d'un équipement spécifique, et la construction de dix pavillons chalets. Ces habitations légères de loisirs (H.L.L.) connaissent aujourd'hui un succès de plus en plus grand en permettant de profiter des avantages du camping... et de l'absence d'une caravane (souvent couteuse, et encombrante hors saison).

Le plus important: la promenade le long de l'Etang ne sera pas modifiée, et on pourra toujours courir sur le sentier de la Roselière.

• Les 25, 26 et 27 mai 1996 aura lieu, dans la Vieille Ville, le X<sup>e</sup> Festival International de Musique Universitaire; avec la participation de 100 formations venues de 26 pays différents.

Deux mille musiciens participeront cette année au FIMU de Belfort: des Italiens, Plonais, Suisses, Finlandais, Russes, Biélorusses, Slovaques, Tchèques, Roumains, Algériens, Danois, Portugais, Malais, Moldaves, Hollandais, Palestiniens, Hongrois, Bulgares, Français...

• Notre cher ami Pierre Muntaner a eu la joie de voir sa famille enrichie par l'arrivée au monde d'un petit fils, Guillaume Delcros, né le 27 mars dernier dans notre ville.

## SAINT GERMAIN EN LAYE

• Le 4 avril dernier, notre chère amie Mme. Francisca Esteva Rouxel, en séjour chez ses enfants depuis la Noël, a eu la grande joie d'être arrière grand-mère pour la 2.<sup>e</sup> fois, à l'occasion de la naissance de Bastien, fils de Philippe et Aurelia Le Gall.

Nos sincères félicitations à toute la famille.

## LAS TERRAZAS DE LOS BARES

Llega el buen tiempo y, con el, las terrazas. Todos los años cuando el sol anuncia la proximidad de la primavera y del verano, las terrazas de las cafeterías salen de su letargo invernal para atender a españoles y turistas ansiosos de sol y aire libre.

Quien no haya disfrutado de una larga sobremesa en una suave noche de verano, después de un día cluroso y agotador, desconoce uno de los "mayores pequeños placeres" de la noche mallorquina. Las terrazas, con sus gentes tomando un café o un refresco en animada tertulia, dan a la ciudad un colorido, una alegría, un ambiente inmejorables.

También en las terrazas intervienen los ayuntamientos, delimitando la ocupación de la vía pública, reglamentando el color y el material de las mesas y de las sillas, prohibiendo el uso de los parasoles que el viento hace, a veces, peligrosos.

En pocas palabras, las terrazas de las cafeterías dan un aire de alegría, de confort, de calidad de vida, de opulencia...

Lo malo, como siempre, son los abusos! Algunos bares se saltan alegremente las marcas que limitan el espacio que les concede el Ayuntamiento, dificultando el paso a los peatones con mesas y sillas extras, una conservadora de helados, o máquinas expendedoras de todo lo que se puede vender de forma mecánica. Otro fallo es recoger mesas y sillas a la hora de cerrar; y no barrer. La acera queda asquerosa: envoltorios de azúcar, bolsas grasientas de patatilla o madalenas, chapas de refrescos, colillas... Para comprobar esta situación, basta con darse una vuelta por la Plaza Mayor de Palma, a la caída de la noche. Es lamentable, pero mientras el Ayuntamiento no multe a los dueños de bares con terraza que no limpien la parte de vía pública que ocupan, no se podrá conseguir la mínima limpieza exigible.

CENICIENTA

SANT ELM: à vendre villa construite cette année - quatre chambres - deux salles de bains - salle de séjour 42 m.<sup>2</sup> - cuisine 18 m.<sup>2</sup> - piscine - sous-sol 60 m.<sup>2</sup> - Terraces vues sur la mer - Possibilité chauffage gaz - Téléphoner: Francisco Oliver - (71).28.27.33 après 21 heures.

**REDACCION  
EN ANDRATX  
Y COMARCA  
TEL. 13 62 52**



# CRONICA DE BALEARES

CRONICA PATROCINADA POR



C/ Maura, 49 ANDRAITX  
Tel.: 23 50 17

ANDRATX

• 1996, sin duda alguna ha sido año de elecciones. Primero fueron las "Mestresses de casa i acció Social" de Andratx, que celebraron su anual Asamblea General Ordinaria, con 4 puntos en el orden del día: El informe de la memoria de las actividades realizadas en 1995, entre las que destacan: 3 conferencias, 7 demostraciones de cocina, 4 cenas y meriendas, 3 excursiones y una exposición. A continuación la tesorera de la entidad, presentó el estado de cuentas actual siendo el de entradas de 1.413.992 pesetas y el de salidas de 1.262.186 pesetas, con un saldo actual de 687.218 pesetas.

El 3er punto era el que había despertado más atención, que al final no resultó tanto: era la elección de la nueva Junta directiva, que fue nombrada por unanimidad, al haber sólo una candidatura presentada y que fue la siguiente:

Presidenta: Juana M.<sup>a</sup> Salvá Pujol  
Vicepresidenta: Antonia Asunción Toledo Ferrer  
Tesorera: Jerónima Palmer Palmer  
Secretaria: Catalina Aleñar Juan

Y las vocales: Catalina Borrás, Ana M.<sup>a</sup> Guirado, Isabel Calafell, Antonia Pallicer, Francisca Andonegui, María Vila, Catalina Hoyos, Juana Pujol, Francisca Calafell, Petra Cirer y María Pujol; finalizando dicho acto con el capítulo de Ruegos y Preguntas.

• También la Asociación de la tercera edad, de nuestra villa, celebró su Asamblea General de Socios, que se vió muy concurrida, siendo el punto que despertó más interés la votación para la renovación parcial de la junta directiva, en la que votaron 192 socios, quedando la nueva junta directiva de la siguiente manera:

Presidente: Jordi Ferrer Pastor  
Vicepresidente: Ramón Sánchez Santa  
Secretario: Ramón Iglesias Camps  
Tesorero: Gabriel Enseñat Alemany

Y los vocales: Francisca Alemany, Catalina Muntaner, Juan Amate, Miguel Amate, Aina Mir, Matías Tomás y Margarita Vera, así como el representante del Ayuntamiento Margarita Moner, también quedó constituida la comisión de trabajo de la siguiente manera: Comisión Permanente: Ramón Sánchez, Gabriel Enseñat, Juan Amate y Miguel Amate.

Comisión excursiones: Ramón Sánchez,

Gabriel Enseñat y Juan Amate; mientras que la comisión de cultura está integrada por Ana Mir, Catalina Muntaner, Francisca Alemany y Ramón Iglesias; siendo asimismo elegido para cubrir sustituciones a Matías Tomás.

• Y hablando del colectivo de "Gent Major" de nuestro pueblo, diremos que cumplió 8 años desde que Jorge Ferrer y Ramón Sánchez, tras una gran labor, fundaron en nuestra villa la Asociación de la tercera edad.

• Deseamos que nuestro buen amigo Jesús Miguel Monje, propietario del popular "Bar J.J." de nuestra villa, se encuentre recuperado de la intervención a que fue sometido en una clínica de Palma.

• También deseamos se encuentre recuperada de una intervención quirúrgica en la vista Catalina Enseñat.

• Dimitió por motivos personales el presidente de la Peña "Es Carreters" de Andratx Baltasar Micaló, pasando a regentar dicha peña una gestora en espera de la junta general en donde se elegirá nuevo presidente.

• Falleció en nuestra villa a la edad de 50 años Teresa Pujol Tugores. Hondo sentimiento causó su muerte en nuestra población, por ser, en vida, una persona muy querida por su bondad y simpatía como quedó reflejado en las exequias y funeral en que nuestro templo parroquial fue insuficiente para albergar a la gran cantidad de familiares y amigos que quisieron estar presentes en su último adiós.



Teresa Pujol

D.E.P. na Teresa de villa Vileta y recibía su desconsolado esposo Miguel Alemany, empleado de "Sa Nostra" en s'Arracó y Sant Elm, hijos Miguel y Tomeu y demás familiares nuestro más sentido pésame.

• Falleció en la península a la edad de 49 años Dora Romera García, la cual había residido varios años en nuestra villa. D.E.P. y reciban sus familiares nuestro más sentido pésame.

• El Ayuntamiento de Andratx, aprobó en un pleno, el cambio de nombre de la calle de Son Castell de nuestra villa por el de "Es Carreters" en donde tiene la sede social la peña de dicho nombre.

• La Semana Santa en nuestra villa, fue aprovechada para muchos andritxoles para viajar y tomarse unas vacaciones.

En cuanto a los actos religiosos fueron muy concurridos, destacando las procesiones del viernes santo y Domingo de gloria, que recorrieron con gran devoción las calles de nuestra población.

• Un año más los jóvenes andritxoles, unos a pie y otros con coche acudieron el lunes de Pascua a la pintoresca playa de Sant Elm, para aprovechar esta diada para ponerse en manga corta, pasear por los bares y comer en un restaurante. Es lo que hoy llaman "Pancaritat", el cual no se asemeja en nada al que nos dejaron nuestros antepasados.

• Después de 11 meses y 8 días de gestación la prestigiosa potra "María Antonia", por fin dió a luz a una "famella negra" propiedad del secretario de la peña "Es Carreters" de esta localidad en el potreo d'Es Coll Baix. Se le impuso el nombre de "Xantia".



Los jóvenes del Bar J.J.

• Nuestro patrocinador "Music Bar J.J." de nuestra villa, celebrará por todo lo alto el próximo 24 de junio, su décimo quinto aniversario. Como nos dijo su propietaria, na Sebastiana, "se tirará sa casa per sa finestra". Nosotros, en homenaje a estos 15 años, reproducimos una foto de aquellos primeros clientes del año 1981.

• Se ha visto alegrado el hogar de nuestros amigos los esposos Juana Ana Pujol Pujol y Francisco Javier Franco Regalado, con el nacimiento de una hermosa niña que en la pila bautismal recibirá el nombre de Marina. Reciban los felices papás, junto a los abuelos nuestra cordial felicitación.

• El Ayuntamiento de Andratx, está llevando a cabo la renovación del padrón municipal de habitantes; por lo cual antes ha llevado a término una exhaustiva revisión de la numeración de todos los edificios; si bien no estaría mal que también revisara la rotulación de las calles y colocara éstas en todas las bocacalles.

• Varios teléfonos de Andratx, cambian los dos primeros números, los que tenían 10 pasan de 23 y los del n.º 67 al 13, si bien hay muchos que cambian toda la numeración.

• Fue ordenado sacerdote por el Obispo de Mallorca D. Teodoro Ubeda, el joven Manuel Antonio Montero Apolo de 31 años, que lleva dos años, desde que salió del Seminario, conviviendo en nuestra villa.

La parroquia estaba abarrotada de públi-



**Rue du Midi  
Parc Agen-Sud N.º 25  
AGEN. Tél. 53.96.20.20**

### **VOTRE PARTENAIRE AUTOMOBILE PRIVILIGIÉ**

**Parce que nous sommes les spécialistes de la longue durée, nous saurons vous donner le bon conseil, (choix dumatériel, durée, gestion fiscalité) Assurer un service TOP NIVEAU est pour nous un devoir**

co para asistir al primer acto de ordenación sacerdotal que se celebró en nuestro pueblo.



La ceremonia fue muy solemne y la Misa presidida por el Sr. Obispo fue concelebrada por cuarenta sacerdotes, estando presentes en el acto sus padres, familiares, compañeros del Seminario, numerosos amigos y pueblo en general. Finalizada la función religiosa en el patio del convento de las hermanas Agustinas de nuestra villa, se repartió un refresco a todos los asistentes, elaborado por las gentes de Andratx.

A las numerosas felicitaciones que recibió el nuevo Mn. Manolo, unimos cordialmente la de todos los que componemos nuestro querido "PARIS-BALEARES".

• Celebraron sus bodas de plata matrimoniales los esposos Jaime Covas Alemany y Marí Carmen Taroval Ruiz. Reciba la feliz pareja nuestra felicitación.

• También celebraron sus bodas de plata matrimoniales los esposos Miguel Canet y Antonia Calafat, a los que mandamos nuestra felicitación.

• Deseamos que nuestro buen amigo Rafael Sastre, se encuentre recuperado de la intervención quirúrgica en una rodilla en que fue sometido en una clínica de Palma.

• La céntrica plaza de España de nuestra villa será remodelada con fondos de la Comunidad Europea, ampliando las aceras externas y desapareciendo con estas obras varios aparcamientos de coches. También se sembrarán varios pinos, "alzines i lladoners", mientras que la zona central de la plaza sufrirá varios cambios. El presupuesto de dichas obras será de unos 8 millones de pesetas, 5 de las ayudas europeas y el resto lo pondrá nuestro Ayuntamiento.

• Y hablando de mejoras diremos que otro de los proyectos que tiene nuestro Ayuntamiento, es la peatonización de la calle Constitución de nuestro pueblo, uno de los viales de salida de dicha plaza; la cual será empedrada, sin aceras, sembrando a su alrededor árboles y la instalación de farolas

convirtiendo dicha calle en un auténtico paseo.

• El equipo de gobierno PP-UM de nuestra villa, tras estudiar a fondo la edificación de una nueva Casa Consistorial en los terrenos de la urbanización de Son Mas, da marcha atrás a esta idea y vuelve al proyecto socialista de albergar el nuevo Ayuntamiento en el castillo, ya que en él podrá instalar todas las dependencias municipales incluida la Policía Local, así como el gran espacio que tiene por aparcamiento, evitando el coste de mantenimiento de dos edificios.

La intención del actual equipo de gobierno es de inaugurar estas nuevas dependencias al final de esta misma legislatura.

• Nuestra villa celebró la "XII Fira, ramadera, artesanal e industrial", no faltando a la cita, la exhibición de numerosos animales, exposición de carruajes y herramientas antiguas, concurso de perros y otros productos; llevándose la palma como cada año el concurso de cortar troncos que organiza la Ferreteria de Ca'n Mateu de nuestro pueblo que fue un rotundo éxito de público y participantes. Si bien este año faltó la exposición de coches. Como también ya es habitual, al coincidir dicha "fira" con las de otros pueblos de la isla, se notó la falta de feriantes y la gente que la visitó se marchó algo decepcionada.

• Se ha visto alegrado el hogar de nuestros amigos Ricardo López y Teresa Iglesias, con el nacimiento de una hermosa niña que en la pila bautismal recibirá el nombre de Alba.

Reciban los felices papás nuestra cordial felicitación.

• Un año más, puntuales a la cita, se unieron a la buena mesa y mantel acompañados de sus señoras en la Heladería de Ca'n Toneta, los quintos andritxoles de 1941, que con gran camaradería y amistad, año tras año, se reúnen para recordar sus años de mili.

• La avenida Juan Carlos I de nuestra villa, está en obras causando numerosos problemas al tráfico rodado de la población, al tener que girar por calles estrechas; no entendiendo los numerosos usuarios de coches que antes de iniciarse esta necesaria reforma en dicha avenida, se terminasen los 100 metros de vial que faltan en dirección a Son Xina para desviar todo el tráfico.

• De nuevo las aguas del mundillo político andritxol están muy revueltas, como quedó reflejado en el pleno extraordinario solicitado por el partido Socialista en la oposición,

por intentar esclarecer las presuntas irregularidades en la concesión de subvenciones al C.D. s'Arracó durante 1992.

El pleno fue tenso, con una sala a rebozar de público. El PP-UM y PSOE, se acusaron mutuamente de irregularidades en la concesión de subvenciones en sus respectivos mandatos. Se pidieron dimisiones por ambos lados, escuchándose palabras malsonantes como la de "sin vergüenzas" y "si queréis guerra la tendreis".

• El agua caída estos últimos años en el centro de la población de Andratx, ha sido muy escasa. El mes en el que llovió más, en 1994, fue el mes de septiembre: cayeron 118 litros por metro cuadrado. Mientras que, del mismo mes y año hasta el agosto de 1995, tan sólo llovió en Andratx 497 litros, siendo el mes más lluvioso de 1995 también el mes de septiembre con 116'5 litros. Finalmente este año 1996, en lo que llevamos de meses, el febrero se lleva la palma con 42 litros; siendo el total que ha llovido este año de 94 litros por metro cuadrado.

• Cuando nuestro querido "PARIS-BALEARES" salga a la luz, el 25 de mayo, los esposos Ramón Barceló Rebassa y Catalina Alemany Salvá, celebrarán sus bodas de Oro matrimoniales rodeados del cariño de su hija Catalina, familiares y amigos.



**Bodas de Oro  
Ramón Barceló y Catalina Alemany**



**LE CHOIX  
DE LA LIBERTÉ**  
**Choisissez votre modèle  
(tourisme ou utilitaire)**  
**Nous nous occupons de tout**

**Recommandez vous de "Paris Balears"  
auprès de Jacques Vich.  
Tél.: 53 96 20 20  
pour obtenir un tarif préférentiel.**





**Rue du Midi**  
**Parc Agen-Sud N.º 25**  
**AGEN. Tél. 53.96.20.20**

## LAISSEZ-VOUS CONDUIRE...

**De la location simple à la location toutes options  
 (entretien - assurance - véhicules de remplacement)  
 CHOISISSEZ VOTRE FORMULE.**

Tras una Misa concelebrada por los párrocos D. Juan Perelló y D. Bartolomé Bosch, párroco de nuestro pueblo y Puerto respectivamente; el órgano parroquial de Santa Maria de Andratx, hermosamente adornada e iluminada, tocará en honor del matrimonio, y el Director del coro parroquial cantará un Ave María.

Finalizada la función religiosa, familiares y amigos se trasladarán a la Heladería de Ca'n Toneta de nuestra villa en donde serán invitados a un succulento bufete.

Reciba nuestro buen amigo en Ramón Cabrit y su simpática señora Catalina Vidal, nuestra cordial felicitación y «per molts d'any».

• El ayuntamiento andritxol ha llevado a cabo estos últimos meses por diferentes fincas de nuestro término la perforación de más de 14 pozos con bastante éxito, para garantizar el suministro de agua potable de cara al futuro.

• Fue galardonado en la pasada «Mostra de cuina» celebrada en Palma, nuestro paisano y amigo Mestre Tomeu Esteve con el premio "G", ante numeroso público. Reciba el galardonado nuestra felicitación.

• Andratx, ha sido, uno de los pueblos de Mallorca que más vidrio recicló en 1995, siendo este un gran éxito por los puntos verdes de recogida.

• Organizado por el Ayuntamiento de nuestra villa, tuvo lugar en el bello marco de nuestro templo parroquial la "1.ª Trobada de Corals Infants", en la que participaron las corales de Andratx y s'Arracó y los juveniles e infantiles del Teatro Principal de Palma. Lástima que asistiera tan poco público debido a la poca publicidad.

• El Ayuntamiento de Andratx, aprobó los presupuestos municipales que ascienden a 981 millones de pesetas, 50 más que los del pasado año, siendo las partidas más abultadas las dedicadas al personal 426 millones de pesetas y 165 en el capítulo de inversión.

• Fallecieron en nuestro pueblo: Magdalena Ferrer Alemany a los 86 años. Antonio Calafat Gelabert a los 84 años. Francisca Ambrós Pujol a los 89 años. Mateo Fuster Alemany a la edad de 84 años. José Tornado Escobar a la edad de 55 años. Manuel Saez Vilchez, a la edad de 55 años. Francisca Covas Porcel, a la edad de 77 años.

D.E.P. y reciban sus familiares nuestro sentido pésame.

DANIEL

### PUERTO DE ANDRATX

• La parroquia de la Virgen del Carmen de nuestro Puerto vivió con gran devoción los actos de la Semana Santa, que se iniciaron con la Bendición de Ramos. El Martes Santo tuvo lugar la celebración penitencial comunitaria, el Jueves y Viernes Santo, funciones litúrgicas del día, el Sábado Santo la Vigilia Pascual y el Día de Pascua a las 11 h., Misa Solemne en la que presentaron la ofrenda de pan y vino el joven de color, Simone Balabar y la joven Margarita Calafat, mientras el coro parroquial cantó el *Regina Caeli Laetare* de Haller, con un templo parroquial repleto de fieles, vecinos, visitantes y extranjeros.

• Falleció en nuestro Puerto a la edad de 64 años Tino Gianotti. D.E.P. y reciban sus familiares nuestro pésame.

• Numerosas calles de nuestro Puerto necesitan una rápida operación bacheo, entre ellas la avenida de s'Almudaina, calle 19 de Costa de Andratx y el camino viejo de Cala Llamp, demostrando algunas de ellas un total abandono.

• Fallecieron en nuestro Puerto el pasado mes de abril: Gregoria Hernández López a los 101 años. José Augusto Kremer a los 92 años. Margarita Bestard Bonet a los 80 años. Antonia Enseñat Alemany a los 89 años. D.E.P. y reciban sus apenados familiares nuestra condolencia.

• La exministra de Cultura del Gobierno Socialista Carmen Alborch, pasó las vacaciones de Semana Santa en la casa de unos amigos de nuestro Puerto.

• Fueron entregados en el Club de Vela de nuestro Puerto, los premios del "II Concurso literario Las mil palabras", que organiza nuestro colega "Maganova-Andratx". Al acto estuvieron presentes la Alcaldesa de Andratx acompañada de varios concejales y una representación del Ayuntamiento de Calvià.

• Fue bautizada en la parroquia de nuestro Puerto el niño Juan Andreas Marí Enseñat. Reciban los felices papás y abuelos nuestra felicitación.

• Nuestro pintoresco Puerto celebró en la Lonja una típica sardinada que fue muy concurrida.

• Se unieron en el lazo matrimonial, en la Parroquia de la Virgen del Carmen, Luis Carlos Zafra Moreno con Francisca Arráez

Escudero, a los que mandamos nuestra felicitación.

• Deseamos se encuentre recuperado de la intervención quirúrgica a la que tuvo que ser sometido en un hombro, nuestro buen amigo el joven Tolo Vera Alemany.

• Se celebró en el Club de Vela de nuestro Puerto, el "Trofeo dos Islas" con el recorrido entre Puerto de Andratx, Tagomago y regreso, en la que participaron unas veinte embarcaciones.

• Se unieron en matrimonio en nuestra parroquia el joven Juan Antonio García Iruela con la gentil señorita Isabel Sánchez González. Reciban nuestra enhorabuena.

• Un año más el Restaurante Miramar de nuestro Puerto, estuvo presente en la XII Mostra de Cuina mallorquina de Palma en la que presentó con gran éxito el plato de "Pastís de Cap Roig".

• El C. Petanca Puerto de Andratx, se proclamó campeón de la categoría de preferente y sub-campeón de la 3.ª división. Reciba la familia petanquista, que es la más antigua de nuestra comarca, nuestra felicitación.

• Año tras año, son numerosos los famosos que abandonan nuestro Puerto, para fijar sus residencias en otros lugares de la Isla. Dos de los que están a punto de abandonarnos son: el ex-presidente del Gobierno Adolfo Suárez y su familia, que veraneaban en la Mola y se está construyendo un chalet en Son Vida de Palma; y la otra es la familia Schiffer, que está a punto de iniciar las obras de su nueva casa en Camp de Mar.

XISCA

### SANT ELM

Notre cher ami Pierre Pieras, de Cavailhon, et son épouse sont de nouveau parmi nous, fidèles à leur rendez-vous de printemps avec Sant Elm. Toujours très actif, Pierre mène une guerre sans merci à toutes les mauvaises herbes qui envahissent le jardin de sa maison pendant son absence. Il aura, à la mi-mai, la compagnie de sa belle soeur et de sa nièce.



## LE CHOIX DE LA RAISON

**Des locations longue durée  
 véhicules neufs ou d'occasion  
 à partir de 1180 F/mois\*  
 garantie 3 ans incluse**

**Recommandez vous de "Paris  
 Balears" auprès de Jacques  
 Vich. Tél.: 53 96 20 20  
 pour obtenir un tarif préférentiel.**

## S'ARRACO

La Asociación "Dones d'Acció Social" -Junta Local del Cáncer de S'Arracó y Sant Elm- agradecen la generosidad demostrada por nuestras gentes en la fiesta "Pro-Cáncer" celebrada el día 13 de abril en esta localidad. Se recaudaron 542.000 pesetas brutas, lo cual demuestra ampliamente la sensibilidad existente ante el tema.

Deseamos dar las gracias al Ayuntamiento, comerciantes, bancos, "Luna 70", y a todos los benefactores que, con sus aportaciones desinteresadas, hacen que, año tras año, nuestra Junta sea la primera en recaudación.

Pero nuestra gratitud más sincera y especial es para el gran equipo humano que organiza el citado evento. Este sí, es el pilar básico del éxito conseguido. Con su enorme esfuerzo logra que esta fiesta sea un verdadero acontecimiento. Muchas gracias, y que Dios os lo pague, ya que nosotros no podemos; pues estas cosas no pueden pagarse con dinero.

## LA JUNTA LOCAL

• Como de costumbre en cada una de las épocas durante el año nuestro estimado compañero don Guillermo Pujol Ferrá, Saca, nos gira visita en el valle arraconense y de igual manera siente la añoranza de su querida hermana la Srta. Catalina y que desde su plena juventud, ahora ya entradita en años, vive adosada en el pleno corazón de s'Arracó. Desde la gran ciudad costera de Saint Nazaire o mejor diría en la acreditada y populosa playa de La Baule, en pleno corazón del Atlántico, lugar en que los bañistas se van apiñando como una mole humana y, que don Guillermo, nada tiene que envidiar a las aguas del mar nítido de la costa santelmera.

La frecuencia de su visita nos rememora los bellos tiempos de nuestra infancia. A pesar de los años que en esta vida ya hemos ido acumulando, su presencia, humor y su expresión dialogante, además de su risa algunas veces a carcajada limpia, en verdad nos rejuvenece, y su presencia nos distrae y entretiene como ya he dicho antes, en nuestros mejores tiempos.

Celebramos de que su estancia haya sido grata entre sus paisanos arraconenses y que su ausencia no se quede postergada. Los años van transcurriendo y el paso de los días también se van acumulando incuestionablemente. Mientras lo podamos relatar en estas columnas y él pueda ir girando con sus visitas, debemos sentirnos satisfechos. Ojalá podamos ser comensales en la

comilona de los quintos del 41, comida prevista para el día 12 de mayo en el restaurante "Es Rieral".

No adelantemos acontecimientos. En el próximo número lo que sea sonará.

• A mediados del pasado mes de abril recibimos impensadamente la grata visita de Mr. Jacky Pujol, propietario de la Heladería de San Telmo. En su inesperada visita nos prometió que aprovecharía unos días del presente mes de mayo para trasladarse a la ciudad francesa de Saint Raphaël con el fin de recoger a sus papás, que disfruten de un venturoso verano santelmero. De todos bien sabido es que sus padres don Jaime y doña Francisca Curta, debido a una enfermedad que tuvo retenido a su padre don Jaime, sentía deseos que se trasladaran a San Telmo.

No sucedió así sin embargo, una mañana de un día cualquiera del pasado mes de abril y mediante un vuelo de avión procedente del aeropuerto de Marignane hicieron acto de presencia en el aeropuerto de Son San Juan, viaje en el cual les acompañaba un nieto e hijo de Mr. Jean, estancia que le será muy grata durante unos quince días antes de ingresar al servicio militar en el Cuartel de Instrucción o buque de la armada francesa.

D. Jaime de s'Escaleta y su esposa doña Francisca Curta, ya son nuevamente huéspedes en la colonia turística de San Telmo. Quiera Dios que de la misma manera como fueron recibidos, prosigan su estancia entre nosotros hasta tanto llegue la estación otoñal.

Bienvenidos seáis y una grata estancia haya disfrutado su nieto. Lleve feliz viaje al vecino país galo. Y feliz veraneo entre nosotros a sus abuelos, buenos amigos nuestros.

• Supimos en tiempo pasado de que alguna dolencia se había adueñado de un buen amigo nuestro don Juan Alemany Esteve, Torretes, por lo cual nos extrañó de que su esposa doña María Alemany d'En Pont, nada nos hubiere comunicado sobre el particular, no obstante, hemos especulado de que su hija Madame Antoinette hubiera efectuado una visita en el domicilio de sus padres durante unos 15 días. Supimos que Madame Antoinette el pasado día 4 de mayo tomó el viaje de regreso hacia la ciudad parisién. Al conocer tan importante noticia sin que ésta se ajustara a las vacaciones veraniegas, nos interesamos por el alcance de la enfermedad que pudiera afectar a don Juan Torretes, y, por decirlo de alguna manera,

## Enlace: Juan - Jiménez

• El pasado día 25 de febrero, a las 12 horas y en la Iglesia de la casa conventual de las religiosas canonesas de la Orden de San Agustín, convento de Santa Magdalena de Palma, tuvo lugar el feliz acontecimiento de la unión matrimonial entre los muy apuestos jóvenes D. Ramón Juan Juan de Sa Plaça y la Srta. Margarita Jiménez Alemany, de France, unión sellada por el indisoluble lazo del sacramento del Matrimonio, bendición efectuada "intra-missam" por el sacerdote celebrante Rvdo. D. Antonio Fullana, conocido de los contrayentes.

Durante la celebración del acto la comunidad de las religiosas canonesas les dedicaron desde su coro unos motetes delicadamente interpretados conforme al rito ceremonial que en aquel santo templo se estaba celebrando. A pesar de la rigurosa observancia y austeridad que se rige en los conventos de clausura durante el tiempo de la Santa Cuaresma y Semana de Pasión, estrictamente para aquel acto el altar mayor y a los mismos pies del sepulcro de Santa Catalina Tomás allí presente, pudo ser adornado profusamente con bellísimos ramos de blancas flores. De la misma manera que se le abrieron las puertas para la unión matrimonial en tan señalado día, también para Catalina Tomás se le abrieron las puertas del convento de Santa Magdalena el 13 de Noviembre de 1552, comenzando el noviciado el 25 de Enero de 1553 y profesando el 24 de Agosto de 1555.

La novia que vestía un precioso modelo hizo entrada al templo del brazo de su padre D. Alfonso, mientras que el novio suntuosamente trajeado lo hizo del brazo de su madre doña Magdalena hasta las mismas gradas del altar. El templo se encontraba con todos sus bancos ocupados por sus familiares e invitados.

Una vez finalizado el acto todos los presentes se trasladaron al Restaurante Bahía Mediterráneo (Paseo Marítimo), lugar en donde les fue servida una delicada y muy suculenta comida, la cual, fue muy agradecida y que satisfizo extraordinariamente e igualmente la pulcritud y esmero puesto de manifiesto por el personal de servicio. Los novios saludaron a cada uno de los invitados ofreciéndoles un ósculo en cada una de sus mejillas, mientras que cada uno de los comensales les correspondieron con todo su agradecimiento, testimoniándoles un venturoso futuro en el seno de una nueva vida de esposales, mútua promesa de casamiento y que desde aquel momento ya comenzaba.

Felicitaciones sinceras a la felicidad de los novios a los que unimos muy de veras a sus padres doña Magdalena Juan, Vda. de Jaime Verda, D. Alfonso Jiménez de Deià y a su muy distinguida esposa doña Ana Alemany de France.

*Santa Verge Catalina  
que per sempre el cel regnau  
ompli u de fe i de pau  
vostra terra mallorquina.  
No vos olvideu d'en Ramon i Margalida  
d'aquest benvolgut matrimoni  
que nosaltres i vos estimau.*

## EMPRESA POMPAS FUNEBRES

## SEGUROS FINISTERRE, S.A.

EUFRASIO MIRANDA TORRES

Calle Padre Pascual, 92  
ANDRAITXTel. 67 31 65  
Tel. particular 67 01 72 (24 h.)



se ha ido recuperando y se encuentra en franca mejoría, tanto es así que en los atardeceres suele rendir una visita en el café, centro de reunión con animada tertulia entre sus acostumbrados contortulios.

Esperemos que no nos defraude su concertada presencia igual que en todos los años en la comilona de los quintos del 41. Allí levantaremos la copa y brindaremos con vino espumoso para que nuestra vida prosiga y podamos reunirnos como todos los años, en un ambiente alegre y juvenil, a pesar de redondear los 75 años.

• En el presente año no estuvimos gozando de la diada de la Pascua de Resurrección entre los familiares y la vecindad arraconenses. La parroquial del Santo Cristo se revistió de una fiesta de gran solemnidad religiosa. La procesión del Encuentro tuvo lugar en la misma salida de lo que fue en su día la casa rectoral. La iglesia no puede estar ausente de este gran acontecimiento. Con o sin fogonazos y estruendosa detonación de aquellas escopetas cargadas con cartuchos de pólvora y sal, procedimientos empleados y muy en boga hace unos 50 ó 60 años. No obstante, la procesión fue entrecortada a lo largo de todas las calles de la población para quedar resumida en la plaza del Gral. Weyler en la que se circunda y podría decirse casi en el mismo frontal de la plaza de la fachada de la Iglesia y con entrada en la misma.

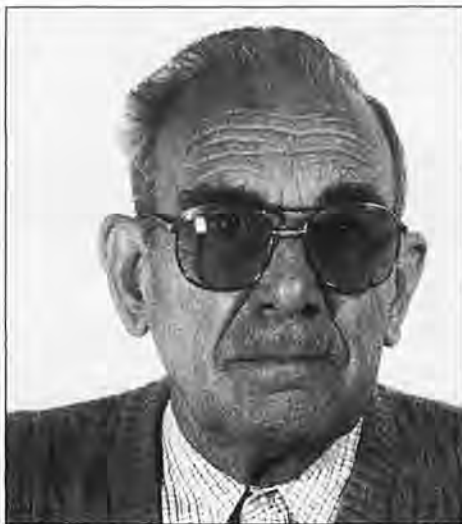
La nota central la puso el anciano celebrante Rvdo. D. Juan Enseñat Pereta, y que además de oferente del sacrificio de la Pasión, Muerte en la Cruz y Resurrección triunfante del Señor, la Coral Parroquial bajo la experta batuta del Maestro compositor, concertador y director de la misma Sr. Walter Meyer. El conjunto está reconocido como una filigrana musical y vocal y que nos place ensalzarlo.

Una Pascua que quierase o no habrá proporcionado succulentos manjares en la mesa familiar cotidiana. Empanadas, "crespells", "greixoneres" cocas bambas y además buenos guisos y asados, sin olvidar algún que otro caldo de ave bien concentrado.

Felices Pascuas. Estas tendrían que repetirse día si y otro no durante todo el año.

• El pasado día 27 de marzo falleció en el Hospital de Son Dureta D. Buenaventura Cañellas Puigrós, casi en el mismo momento de su llegada con la ambulancia de urgencia a aquella Institución. D. Buenaventura el cual no venía padeciendo dolencia alguna, por lo menos que le fuere detectada previamente por los especialistas licenciados en Medicina. Entrada ya bien la noche y encontrándose en su domicilio particular en compañía de su esposa doña María Enseñat, Pereta, se sintió de pronto indispuerto agravándose su estado, por lo que fue necesario a que acudieran con urgencia los servicios médicos ambulantes. Llegado acompañado de sus asistencias a los Servicios de Urgencia de aquel Hospital, todo fue inútil en practicarle su reanimación don Buenaventura acababa de fallecer. La separación del alma de su cuerpo definitivamente había emprendido su vuelo hacia la Casa del Padre. Fallecimiento que se constató a sus 71 años de edad.

Conducción efectuada al cementerio de Palma allí quedó su cuerpo expuesto en un velatorio entre un jardín de ramos, coronas



y flores. Durante todo el atardecer del día 29 estuvo contemplado por todos sus familiares más allegados y entre su esposa doña María, la que presidía el duelo. Sin duda muchos fueron los amigos y conocidos que al conocer la funesta noticia, desfilaron ante el cuerpo presente del difunto Buenaventura. Este era su último adiós y despedida que se le rendía en este mundo. Mientras que a las 20 horas del mismo día y en la Parroquial Iglesia de San Sebastián se celebró una Misa-Funeral por el eterno descanso de su alma. El sagrado templo se mostró casi insuficiente para dar cabida al inmenso gentío que allí acudió para implorarlo al Señor el descanso eterno de su alma. Familiares, amigos y conocidos quisieron testimoniar con su pésame los mejores sentimientos de una relación de sincera amistad mantenida en vida.

Al siguiente día 30 y las 19 horas en la Parroquial Iglesia del Santo Cristo de s'Arracó, su hermano político Rvdo. D. Juan Enseñat, Pereta, ofició un solemne funeral en el que acudió toda la vecindad arraconense uniéndose a la plegaria comunitaria del valle. Los feligreses también quisieron unirse al dolor desconsolado que embargaba a toda la familia y muy en particular a su esposa y hermanos.

Buenaventura a sus 13 años de edad dejó totalmente sus estudios para comenzar la aventura de su profesión como aprendiz en la herrería de Ca'n Cabot, de la calle Botería. Años después fue contratado por Calcetería Hispánica, en calidad de maestro de taller mecánico, llegando a disponer en su cargo a 18 personas todos trabajadores especializados. Su estancia en la misma fue de 25 años. La crisis laboral-empresarial fue la causa del cierre de ésta y otras fábricas, volviéndose a ser reclamado por la herrería de Ca'n Cabot que él conoció en sus primeros años de aprendizaje. Había cumplido los 58 años de edad, también tuvo que ser presa de su de su "cerrojazo". Los problemas se le presentaron cuesta arriba, dos años en la oficina de desempleo del INEM, y, a sus 60 años, le fue concedida su jubilación anticipada que pudo disfrutar unos 11 años hasta llegada la hora de su fallecimiento.

Aunque "forastero" en el valle arraconense y entre aquella vecindad no le trataron jamás como foráneo del lugar. Dado a la especialidad en su profesión las amas de casa le dispensaron siempre una gran atención por sus arreglos en cocinas, calentadores y estufas a butano. Fue siempre un "manitas", un trabajador constante logrando el aprecio de aquella vecindad.

Descansa ya en la sepultura familiar junto a sus padres en el cementerio de Palma. París-Baleares desde estas columnas testimonia con su pésame a su esposa María, Hermanos: Ana, Jaime, Jerónima, Hermanos políticos: Rvdo. Enseñat, Juan Verda, Antonia, José, Carmen, Antonia, Francisca, Magdalena, Gabriel y Antonia de Ca'n Ric, ahijados, sobrinos, primos y demás familia.

Descanse en paz.

• A consecuencia de una caída en la sala de baños en el domicilio en que vivía doña Catalina Palmer de Son Benet, madò Beneta, tuvo que ser ingresada con urgencia en la Policlínica Miramar, confirmando la fractura del fémur de una pierna, la cual tuvo que ser intervenida, mientras que cuando se le creía que se encontraba en franca recuperación, inesperadamente el día 7 del pasado mes de abril Pascua de Resurrección, la funesta noticia corrió como reguero de pólvora por el valle arraconense de que doña Catalina, madò Beneta, acababa de fallecer.

Debido a los días festivos fue conducida al depósito funerario en el cementerio de Palma y el día 9, martes, se efectuó su conducción al cementerio de la Palomera, lugar en donde descansa junto a su consorte don Jaime Barceló Mestre natural de la villa de Villafranca y fallecido en el año 1969.

Doña Catalina Palmer de Son Benet, madò Beneta que así se le llamaba, contaba en el momento de su fallecimiento con la edad de 90 años. En los mejores años de su vida los dedicó a la agricultura. Mantuvo como arrendataria a algún predio entregándose a sus cultivos y cosechando sus granos conjuntamente con distintas personas que contrataba a jornal y a destajo, una faena durísima e ingrata pero que ella la contempló siempre con admiración y alegría. Su perseverancia con el trabajo del campo la mantuvo con una salud férrea y admirable. Así lo constatan sus 90 años a la que siempre le conocimos con un dinamismo como si de una jovencita se tratara.

En el atardecer del día 11 de abril, jueves, en la Parroquial del Santo Cristo se le ofreció una Misa-Funeral en la que toda la vecindad arraconense quiso participar implorando al Señor le conceda en el cielo un lugar destinado a los justos.

Los asistentes quisieron acompañar en aquellos momentos mitigando a todos sus familiares del profundo dolor que les asistía presentándoles con el testimonio de su pésame el mejor deseo de que descansen en aquel remanso de paz predestinado a todos los que en vida supieron esforzarse para verse compensados en su entrada liberada allá en el paraíso de los elegidos.

A sus hijos Guillermo, Jorge, Micaela, hijos políticos, nietos, bisnietos y sobrino, reciban nuestro sincero y afectuoso pésame.

Descanse en la paz del Señor.

**AVEZ VOUS VERSÉ  
VOTRE COTISATION  
POUR 1996?**

# ECHOS DE MAJORQUE



Parc de les estacions.

Le futur Parc de Ses Estacions prévu sur l'emplacement actuel de la gare d'Inca, fait couler beaucoup

d'encre alors qu'il n'a pas encore de budget. Les voyageurs ne veulent pas que la gare soit éloignée de la

Place Espanya, pour raisons de commodité. Les défenseurs de la vieille ville (Asociación ARCA) veulent conserver l'aspect moderniste de la place et de l'immeuble de la gare; et, en conséquence, refusent le projet en bloc. C'est pourtant un bien beau projet.

Le Govern Balear a à l'étude la création d'un Parc Technologique orienté vers la recherche scientifique en technologies de pointe, ce qui est très bien. Ce qui est moins bien, par contre, c'est que le premier pas du projet consiste en l'urbanisation de plus de 150 hectares de terres actuellement destinées à l'agriculture. On va construire une zone industrielle, un village pour 4.000 personnes, un terrain de golf, et un hôtel. Les mauvaises langues affirment que le projet n'aura pas de lendemain, car il est trop ambitieux; et que seuls l'hôtel, le camp de golf, et les villas, seront construits. Autrement dit, le soit disant Parc Technologique ne servirait qu'au camouflage d'une vulgaire opération immobilière.

## Cartas a «Paris-Baleares»

### EL BUEN NOMBRE DE RAMON ALEMANY

Ante la publicación de varios artículos que hacían referencia explícita, y podían dañar la imagen, tanto personal como política, de D. Ramón Alemany; y en calidad de familiar directo y heredera universal, máxime teniendo en cuenta que desgraciadamente el no puede defenderse, me veo en la obligación, y en el deber, de puntualizar los aspectos siguientes:

1.º Que Ramón Alemany era una persona honrada, leal, seria, responsable y bondadosa. En una palabra, UN CABALLERO.

2.º Que tenía una posición social consolidada, y su vida total y absolutamente resuelta económicamente. Por lo

tanto, bajo ningún concepto se lucró ni se aprovechó de manera ilegal de su cargo, ni del dinero público. El mero hecho de pensar o decir una cosa así de él resulta inaudito o inadmisibles; y, por supuesto, supone desconocerle total y absolutamente.

3.º Su trayectoria política fue totalmente coherente al hallarse en una situación privilegiada gracias a las urnas: la aprovechó al máximo EN BENEFICIO DE SU PUEBLO; cosa que hacen todos los políticos en un caso parecido. Por lo tanto, cuando un político trabaja en pro de su pueblo, cumple con el cometido para el que fue elegido libremente; y

todos sabemos que Ramón cumplió ampliamente.

Resulta deplorable y doloroso ver manchada la reputación de un hombre, que lo único que se llevó de su paso por la política fue el orgullo de ser el primer alcalde «raconé», ni más ni menos. Así que, por favor, no mancillen su memoria, y déjenlo descansar en paz, pues se lo merece.

De todos modos, también deseo dejar claro que, de persistir en esta tendencia, emprenderemos las acciones legales que consideremos oportunas.

**DOLORES ALEMANY**

**PALMA NOVA:** à vendre avec facilités ou en viager appartement luxueusement meublé 100 m² - Air conditionné chaud et froid - Grande salle de séjour décorée de nombreuses peintures - Cuisine complètement équipée (réfrigérateur - congélateur - micro ondes - machine à laver - eau chaude) - Deux chambres - Salle de bains - Armoires - Rideaux - Chaîne Hifi - Antenne Parabolique.  
Téléphone 34.71.68.31.85 après vingt heures ou avant neuf heures.



**óptica jena**

Plaza España, 5 - ANDRATX



**JAIME VICH RIPOLL**  
OPTICO

Gafas de Sol, Lupas, Prismáticos, Barómetros, Termómetros y Lentes para toda clase de Vistas

C/. Aníbal, 22 (frente Mercado Santa Catalina)  
PALMA DE MALLORCA

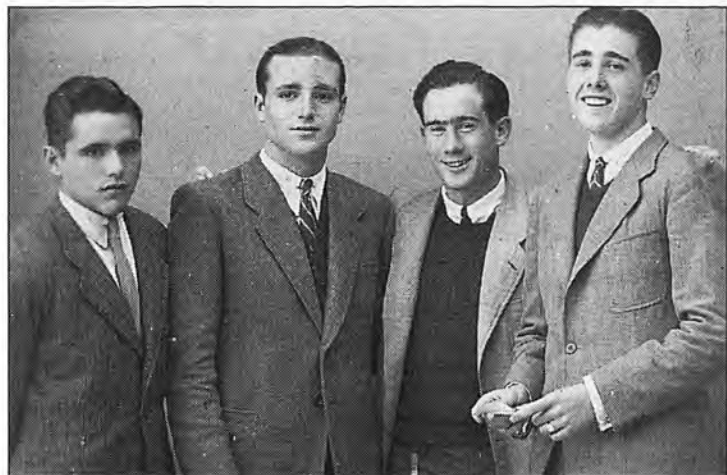
Teléfono  
73 34 27





# RECORDANDO EL PASADO

por Sebastià Gelabert



Dos grupos de jóvenes de Andratx en 1943 y 1945.



S'any de sa neu 1956 en Andratx.



Jóvenes bordadoras de s'Arracó hoy abuelas.



Una emocionante partida de cartas en s'Arracó en 1961.

**FERRETERIA - SUMINISTROS**

**CA'N MATEU**

Pinturas - Herramientas - Droguería

Bernardo Riera, 19 - Teléfono 67 11 23  
ANDRAITX (Mallorca)

## LA CRUZ ROJA DE ANDRATX

El próximo mes de agosto la Delegación de Cruz Roja de nuestra villa cumplirá cuatro años en el término municipal de Andratx.

Desde entonces grandes campañas, actuaciones y colaboraciones han surgido por parte de los voluntarios que forman la Cruz Roja en Andratx.

Gabriel Enseñat Covas, que asumió el cargo de Delegado local, sigue con gran ilusión y empeño al frente de la entidad, con el principal objetivo de ayudar a los más necesitados, nuestros mayores, de mejorar las actividades cotidianas de las personas discapacitadas y colaborar al máximo en medida de nuestras posibilidades en servicios sociales y con otras asociaciones culturales o deportivas del municipio.

Con tal motivo dialogamos con Gabriel Enseñat:

¿Cuáles son las últimas actividades que habéis realizado en Cruz Roja?

—Ultimamente tenemos mucho trabajo, acudimos a hogares a horas convenientes por los pacientes, a levantarlos, ayudar en las tareas del hogar; también estamos colaborando en el plan de prevención de drogas; vamos a realizar una campaña en breve y colaborar en la Diada d'Esport, al igual que lo hicimos en Pancaritat y en la Fira. También uno de los proyectos que tenemos en mente es quitar la idea que tienen algunas personas que Cruz Roja esta sólo para urgencias o desastres. Estamos para muchas cosas más y no pararemos hasta demostrarlo.

¿Los Socios de la Cruz Roja como actúan en la entidad?

—Bueno en parte gracias a ellos podemos contar con un servicio de ambulancia: los socios pagan una cuota anual para colaborar, y se les proporciona un carnet de socio. Las posibles averías que puedan surgir en el vehículo de urgencias, la compra de material sanitario, la gasolina del mismo, todo esto y mucho más se lo tenemos que agradecer a los socios.

¿Cuál es la función de los voluntarios?



El delegado de la Cruz Roja de Andratx, Gabriel Enseñat, la del Puerto, Catalina Calafell y varios voluntarios

—Son muchas, organizar campañas, colaborar con otras entidades del pueblo y el Centro de Salud, pasar horas y horas de guardia, velando para que no surja ninguna urgencia, y ayudar a la entidad sin nada a cambio económicamente. Los tenemos de todas las edades y con mucha ilusión por ayudar a las personas necesitadas.

Bueno desde estas columnas de «PARIS-BALEARES» quiero agradecer su colaboración a todos los voluntarios, socios, simpatizantes y al Ayuntamiento de Andratx por su gran colaboración. Sin ellos, nos hubiera sido imposible estar donde estamos y poder dar la confianza al pueblo que tiene con nosotros. Muchas gracias Gabriel, deseándote desde estas páginas de «Paris-Baleares», que sigais en esta línea y que cumplan muchos años más velando y colaborando por el bien de nuestro municipio.

S. GELABERT

## PARA ESTE VERANO, SANT ELM PREPARA UNA FIESTA DE MOROS Y CRISTIANOS



El caserío de St. Elm, que tiene tras suyo una riquísima historia de visitas de Reyes, de comercio con otros puertos del Mediterráneo y que fue lugar preferido por los moros para atacar Mallorca, desea recordar aquellos hechos de armas con un acto-espectáculo.

Para ello, un grupo entusiasta de vecinos se han organizado para preparar una fiesta en la Playa Gran de St. Elm, para la noche del 9 de agosto, como preludio a las Fiestas Patronales de cada verano.

No se tratará de otra versión parecida a las de Sóller o Pollença. De la historia local se han sacado hechos concretos que le darán personalidad propia.

Será por lo tanto un acto diferente.

Se hará por la noche —los moros atacaban Andratx aprovechando que los moradores estaban durmiendo— lo cual dará ventajas en el uso de luces, sombras, música desde la obscuridad, vistosidad en los trajes, parlamentos, y un final predecible. Todo el espectáculo ha sido pensado

para que pueda ser comprendido por todos los asistentes. No importa el país del que procedan.

Los equipos de trabajo ya están en plena tarea. El entusiasmo crece entre los voluntarios. Los europeos que deseen participar, son bienvenidos. Al fin y a la postre, todos lo somos y tenemos que ir acostumbrándonos a empresas llevadas a cabo entre todos.

Para los equipos de «lucha» —hombres y mujeres entre los 18 y los 30 años— hacen falta voluntarios. Quienes deseen participar pueden hacerlo llamando a David Marqués, teléfono 908. 53 44 48 y se les proveerá de traje y armas. Las plazas son limitadas y las peticiones ya han comenzado.

Hay otros puestos disponibles en los equipos de apoyo. Va a ser un acto festivo, de alegría para todos. El viernes 9 de agosto, ¡todos a Sant Elm!

MATEU ALCINA (S'Arracó)





**Consell Insular  
de Mallorca**

## BIBLIOTECA MUNICIPAL D'ANDRATX

El passat dimarts 23 d'abril (dia del llibre) tingué lloc a la biblioteca l'entrega dels premis en llibres del I CONCURS LITERARI INFANTIL I JUVENIL «IMAGINA ESCRIVINT».

Foren 77 els joves participants a la cita literària i tots tingueren com a mínim, per participar, un llibre de regal. Assistiren a entregar els premis a totes les nines i nins, jovenets i jovenetes, i els lots de llibres als millors treballadors: l'alcaldeessa Margalida Moner i els regidors Llorenç Suau i Sebastiana Bauçà.

En total l'ajuntament d'Andratx donà més de 200 llibres a la joventut del municipi i la biblioteca quedà petita per les més de 60 persones assistents. Si el concurs de l'any que vé va a més, s'haurà de cercar un lloc més gran.

Aquí tenim els guanyadors a les diferents categories d'edat: Fins a 8 anys: Mario Sánchez, M.<sup>a</sup> Magdalena Manera i Sara E. Bonnín. 9, 10 i 11 anys: Maria Rosa Dols, Lorena Man-Li Sit, José Martínez, Margalida Manera i Almudena Sánchez.

12, 13 i 14 anys: Juana M.<sup>a</sup> Almodóvar, Sonia Gutiérrez, Carmen Fernández, Yasmin Wolff i Ahinara Muria.

15 i 16 anys: Alberto García, Jaime Juan i Francisca Villa.

Enhorabona a tots els joves escriptors i donam també des d'aquí les gràcies als col·legis «Es Vinyet» i «Ramón Llull» per la seva col·laboració.

Després de la donació que va fer n'Antònia Barceló, del port d'Andratx, d'uns 50 llibres particulars a la biblioteca, s'ha afegit ara la que ha fet na Catalina Castell, també del port, de 32 llibres seus. Tot el municipi d'Andratx n'ha d'estar ben agraït d'aquestes dues obres socials per quant els llibres de la biblioteca són per tothom i tots ens podem servir.

Com a dades estadístiques pel que fa a l'any 1995 tenim:

CONSULTES A SALA:	13.720
CONSULTES A DOMICILI:	2.002
TOTAL CONSULTES:	15.722

LECTORS INFANTILS:	1.329
LECTORS JUVENILS:	1.802
LECTORS ADULTS:	2.061
TOTAL LECTORS:	5.192

LECTORS AMB CARNET DE PRÉSTEC: 924 (88 nous)  
TOTAL LLIBRES AL REGISTRE: 10.344 (421 nous)  
TOTAL REVISTES SALA: 40

### ACTIVITATS DE LA BIBLIOTECA:

- Creació d'un CLUB DE LECTORS (38 persones inscrites).
- 5 conferències diverses amb escriptors de Mallorca (20 persones d'assistència mitjana).
- Creació de les «XERRADES A SA BIBLIOTECA» (tertúlies amb grups culturals, socials i esportius del municipi).
- Creació del I CONCURS LITERARI INFANTIL-JUVENIL «IMAGINA ESCRIVINT», (77 participants).
- Estimulació de la lectura i l'escriptura als més menuts.
- Lectures d'obres literàries de joves creadors de la comarca.
- Préstec de llibres a domicili en casos especials (invàlids, malalts).
- Difusió de les activitats de la biblioteca a la premsa local i de Mallorca (5 publicacions distintes) (Diari de Mallorca, N'Alí, Maganova-Andratx, Majorca Dailly Bulletin i París-Baleares).

El pròxim dijous dia 23 de maig, a les 20'00 hores, vindrà a la biblioteca l'escriptor de ciutat José Carlos Llop a xerrar amb tots els interessats, sobre la seva novel·la: EL INFORME



STEIN i del fet d'escriure en general, serà la segona convocatòria del CLUB DE LECTORS i estau tots convidats a participar-hi.

Pel mes de juny vindrà també l'andritxol Biel Ensenyat (Secretari de la Societat Arqueològica Lul·liana) a presentar un treball seu sobre la desaparició del patrimoni artístic i cultural d'Andratx. Encara no hi ha la data concreta de la conferència però a ben segur serà pel mes de maig.

Després, més endavant, també pensa venir en Jaume Bover, el nostre cèlebre historiador de S'Arracó, a xerrar d'alguns aspectes de la història d'Andratx o de la història del sexe a Mallorca; ambdós temes prou interessants.

Així idò, tenim bones expectatives pel futur immediat i amb gent local que és el més important.

Recordau que l'horari de la biblioteca és: de dilluns a divendres de 15 a 20'00 hores, i els dissabtes: de 9 a 12'00 hores.

**Una abraçada: RAFEL OLIVER GRAMMATICO**

### Carta a Paris-Baleares

Benvolguts lectors de el **Paris Baleares**, soc en Marc Cortinas net de Guillermo Rosa. Ha estat per a mi una gran alegria el tenir coneixement de els moviments de joves escoltes a les Illes Balears, jo soc un membre de Els Minyons Escoltes i Guies de Sant Jordi de Catalunya i vull saludar a els membres de els: Moviment de Escolta i Guiatge de Mallorca i als Escoltes de Menorca, sense oblidar a els companys de la Federació d'Escoltisme Valenciana.

**Marc Cortinas i Pàlmer**

Una vegada realitzada la presentació, sencillament vull narrar mitjançant el meu bolígraf, les paraules que el meu avi i àvia: Guillermo i Teresa «Rosa» us desitgen comunicar.

En aquests moments, ens trovem cofolls d'alegria en espera de el proper enllaç matrimonial entre el nostre net Guillem Palmer Bravo i la seva promesa Alicia Bilbao, els quals contrauran matrimoni el proper dia 20-IV-96, a Perets del Vallés, provincia de Barcelona (B.C.N.), població on han adquirit una casa unifamiliar i on han decidit fixar la seva residència, i d'aquest proper casament us en volem fer-ne partícips.

Guillermo i jo, aquest proper estiu, que com es sol dir: Cada dia que passa més aprop estam de l'estiu, esperam retrobar-nos amb els nostres estimats veïns de S'Arracó i amb els nostres conciutadans de les meravelloses Illes Balears, per passar-hi com l'any passat uns meravellosos dies gaudint dels seus meravellosos paisatges i les seves afables gents a les quals les portem en lo més fons de els nostres cors.

Guillermo es troba molt bé, i el seu estat és satisfactori, i està desitjant que arribi el moment i el dia d'embarcar en el pont aeri de Barcelona (B.C.N.) en direcció cap a Mallorca per a retrobar-nos amb els nostres bons amics de tota la vida.

Salutacions i fins a una molt propera carta. Atentament,

**Guillermo i Teresa «Rosa»**

## PARIS-BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Balears résidant en France:

"LES CADETS DE MAJORQUE"  
Siège Social: "La Grande Borde"  
16490 ALLOUÉ

Association Etrangère Autorisée  
par le Ministre de l'Intérieur

Directeur de la Publication:  
**Miguel Ferrer Sureda**

Président: Juan Juan Porsell  
Capitán Vila, 6, 4.º, A  
07007 Palma de Mallorca  
Tel. (71) 27 22 96

Vice Président: Juan Bauzá Bauzá  
Paseo Mallorca, 11, 2.º, A  
07011 Palma de Mallorca  
Tel. (71) 28 27 49

Corresponsal en Andratx:  
Sebastià Gelabert Palmer  
Pl. Progrès, 22. 07013 PALMA  
Tel. (71) 28 48 05

Secrétaire Générale: Catherine Savi  
"La Grande Borde"  
16490 ALLOUÉ  
Tel. 45 30 07 20

Délégué Général aux Balears:  
Antonio Simó Alemany  
Carrer Caro, n.º 2, 2.º, C  
07013 Palma de Mallorca  
Tel. (71) 73 97 14

**BULLETIN D'ADHESION**  
Je désire faire des "CADETS de  
MAJORQUE" au titre de:

Membre adhérent ..... 100 Frs.  
Membre donateur..... 200 Frs.  
Membre bienfaiteur..... 300 Frs.  
Membre mécène (à partir de 500 Frs.  
et recevoir gratuitement  
"PARIS-BALEARES")

Nom: .....

Prénom: .....

Nationalité: .....

Profession: .....

Adresse: .....

.....

Ville: .....

Code Postal: .....

(Signature)

¹ Biffer la mention inutile.  
Nota.-Tous les règlements, adhésions,  
publicité sont à effectuer au nom des  
"Cadets de Majorque",  
C.C.P. Paris 1801-00-S.2

IMPRENTA POLITECNICA  
Can Troncoso, 3  
07001 Palma de Mallorca  
Balears - España

Dépósito Legal: P.M. 955-1965



### PETITES ANNONCES

**A LOUER A SOLLER**  
**ILES BALEARES - ESPAGNE:**

Maison - meublée entrée -  
salon salle à manger -  
cuisine - salle douches -  
salle de bains - 3 chambres

Petite Cour  
de Mai à Septembre.

Prix de 2.500 à 3.500 Frs.

**Sr. D. Guillermo Vaquer**  
Tel. (71) 63 20 94 y  
(71) 63 09 34

### A LOUER

Appartement sur la mer:  
Terrasse - chambre deux  
lits - salle de séjour avec  
deux divans lits - cuisine  
salle de bains

Telef.  
(71) 68 18 81 (le soir)

*Auberge  
de  
l'Ecluse*

18320 GIVRY -  
Commune de Cours-les-Barres  
**86 38 74 37**

A 5 mn de Nevers

*Restaurant*  
*José et Véronique RIERA*  
*Hotel de Charme \*\*\**  
*Chambres de Grand Confort*  
*Galerie d'Art*  
*Jardin d'Hiver*  
*Repas en Plein Air*  
*Salle de Réunions*

*Casa Fundada en 1956*

### VENTA DE ELECTRODOMESTICOS



## Ca'n Palmer C.B.

WESTINGHOUSE - PHILIPS - SONY - TIMSHEL  
AEG - MIELE - TEKA - MOULINEX  
UFESA - OLIVETTI - NILFISK  
KRUPS - CORBERO

AIRE ACONDICIONADO - ANTENAS VIA SATELITE  
FUJITSU KATHREIN

### PRESUPUESTOS - SERVICIO TALLER

Avda. Juan Carlos, 63 - Tel. 23 60 55  
ANDRAITX (Mallorca)

## Spécialités: DATTES

**Tous Fruits Secs**  
EXPORTATION MONDIALE



S.A. Capital 3.500.000 F  
3, Boulevard Louis Vilecroze - 13014 MARSEILLE  
Tél. 95.91.41. (10 lignes groupées)  
Télex: 410872

## BAR RESTAURANTE SANTA MARTA

\*\*\*\*\*

*Cocina Mallorquina y de mercado*  
*On parle français - We speak english*

C/. Bellavista, 1 - Tel. 63 19 52  
07109 FORNALUTX (Mallorca)